叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 查尔斯·德怀特；或者，传教士的儿子(charles Dwight; Or, The Missionary's Son) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·德怀特；或者，传教士的儿子(Charles Dwight; or, the missionary's son)

[tʃɑ:lz] [dwaɪt] ;
CHARLES DWIGHT ;
查尔斯 德怀特 ;

查尔斯·德怀特；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] .
The Missionary's Son .
这 传教士的 儿子 .

传教士的儿子。

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ;
RELIGIOUS TRACT SOCIETY ;
宗教 通道 社会 ;

宗教小册子协会；

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] ; - , [ˌpɪkə'dɪli] ,
56 , Paternoster - row ; 164 , Piccadilly ,
- , 帕特诺斯特 - 排 ; - , 皮卡迪利 ,

帕特诺斯特街56号；皮卡迪利大街164号

['lʌndən] . [[wʌn]]
LONDON . [1]
伦敦 . [1]

伦敦。[1]

[tʃɑ:lz] [dwaɪt] ;
CHARLES DWIGHT ;
查尔斯 德怀特 ;

查尔斯·德怀特；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] .
OR , THE MISSIONARY'S SON .
或者 , 这 传教士的 儿子 .

或者，传教士的儿子。

[tʃɑ:lz] [dwaɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]
Charles Dwight was the son of a Christian missionary , and was born in
查尔斯 德怀特 曾是 这 儿子 的 一个 基督教 传教士 , 和 曾是 出生 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['februəri] 16th , - .
Constantinople , February 16th , 1837 .
君士坦丁堡 , 二月 16th , - .

查尔斯·德怀特是一位基督教传教士的儿子，1837 年 2 月 16 日出生于君士坦丁堡。

[wen] [hi:; hi] [[ˌtu:'tu:]]
When he [2]
什么时候 他 [2]

当他[2]

[wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld] , [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

was	only	four	months	old	,	he	lost	his	mother	by	the	plague	.
曾是	仅有的	四	几个月	老的	,	他	丢失的	他的	母亲	经过	这	瘟疫	.

他才四个月大，母亲就死于瘟疫。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

She	was	a	good	mother	,
她	曾是	一个	好的	母亲	,

她是一位好母亲。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	desired	above	all	things	for	her	children	that	they	might	become	the
和	想要的	多于	全部	事物	为了	她	孩子们	那	他们	可能	变得	这

[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] .

disciples	of	Christ	.
门徒	的	基督	.

她最渴望的是她的孩子能够成为基督的门徒。

[tʃɑ:lz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] , ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nju:] [hɑ:t] , [æz; əz][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [du:; də] ,

Charles	,	though	a	pleasant	child	,	needed	a	new	heart	,	as	all	children	do	,
查尔斯	,	尽管	一个	令人愉快的	孩子	,	需要	一个	新的	心	,	作为	全部	孩子们	做	,

查尔斯虽然是个讨人喜欢的孩子，但和其他孩子一样，他需要一颗新的心脏。

[haʊ'evə(r)] ['lʌvli] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

however	lovely	they	may	be	.
然而	迷人的	他们	可能	是	.

然而，无论它们多么可爱。

[waɪl] [jet] [jʌŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] .

While	yet	young	,	he	was	made	to	feel	this	.
尽管	然而	年轻的	,	他	曾是	制成	到	感觉	这	.

虽然年纪尚小，但他却体会到了这一点。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['fæməli][daɪd] .

When	he	was	about	seven	years	old	a	child	of	a	mission	family	died	.
什么时候	他	曾是	关于	七	年	老的	一个	孩子	的	一个	使命	家庭	死亡	.

他大约七岁的时候，一个教会家庭的孩子去世了。

[ðɪs] [led][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] .

This	led	him	to	think	of	death	.
这	引领	他	到	思考	的	死亡	.

这让他想到了死亡。

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hɜ:d] [meɪd] [hɪm] [preɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][tu:; tə]

A	sermon	which	he	now	heard	made	him	pray	very	much	for	his	sins	to
一个	讲道	哪个	他	现在	听到	制成	他	祈祷	非常	很多	为了	他的	罪孽	到

[bi:; bi] [fə'givn] .

be	forgiven	.
是	已原谅	.

他刚刚听到的一篇布道让他虔诚地祈祷，希望自己的罪过能够得到宽恕。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['straɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

The	Holy	Spirit	was	striving	with	him	.
这	圣	精神	曾是	努力	和	他	.

圣灵与他一同挣扎。

[hi:; hi] [su:n] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

He	soon	yielded	to	His	power	,	and	put	his	trust	in	the	Saviour	.
他	很快	产生	到	他的	力量	,	和	放	他的	相信	在	这	救主	.

他很快便屈服于祂的权能，并将自己的信任寄托于救主身上。

[hiː; hi] [naʊ] ['entəd] [ə'pɒn] [[θriː]]

He	now	entered	upon	[	3	]
他	现在	进入	之上	[	3	]

他现在进入了[3]

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

a	new	life	.
一个	新的	生活	.

新生活。

[preə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

Prayer	was	his	delight	.
祷告	曾是	他的	喜	.

祈祷是他的乐趣。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bʊk] .

The	Bible	was	a	precious	book	.
这	圣经	曾是	一个	宝贵的	书	.

《圣经》是一本珍贵的书。

[hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɒdi] ['hæpi] .

He	aimed	to	do	right	and	to	make	everybody	happy	.
他	旨在	到	做	正确的	和	到	制作	大家	快乐的	.

他力求行事正直，让每个人都开心。

['tʃɑːrlzɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ɪn]

Charles's	companions	could	not	help	loving	him	,	for	he	was	always	kind	in
查尔斯的	同伴	可以	不是	帮助	爱	他	,	为了	他	曾是	总是	种类	在

[hɪz; ɪz] [weɪz] .

his	ways	.
他的	方式	.

查尔斯的同伴们都情不自禁地喜欢他，因为他为人总是很善良。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] ['paɪəs] [juːðz] .

Some	of	these	,	like	himself	,	were	pious	youths	.
一些	的	这些	,	喜欢	他自己	,	是	虔诚的	青年	.

这些人中有些像他一样，是虔诚的青年。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [preŋ]

They	never	came	together	to	spend	any	time	in	each	other's	society	without	praying
他们	绝不	来了	一起	到	花费	任何	时间	在	每个	其他的	社会	没有	祈祷

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

before	they	parted	.
前	他们	分手了	.

他们从未在彼此的社会中相处过，每次相聚前都会祈祷。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lʌvd] [frendz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

As	one	of	these	loved	friends	was	about	to	leave	on	one	occasion	,
作为	一	的	这些	喜爱	朋友们	曾是	关于	到	离开	在	一	场合	,

有一次，当其中一位挚友即将离开时，

[tʃɑːlz] [sed] , “ [let] [juː 'es] [nɒt] [pɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [preɪd] [tə'geðə(r)] ;

Charles	said	,	“	Let	us	not	part	till	we	have	prayed	together	;
查尔斯	说	,	“	让	我们	不是	部分	直到	我们	有	祈祷	一起	;

查尔斯说：“让我们一起祷告后再分开；

” [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

”	so	they	went	into	a	room	by	themselves	,	and	he	read	a	chapter	in	the
”	所以	他们	去	进入	一个	房间	经过	他们自己	,	和	他	读	一个	章	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

于是他们单独进了一间屋子，他读了一章圣经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .

and	they	knelt	down	and	prayed	.
和	他们	跪下	向下	和	祈祷	.

于是他们跪下祈祷。

[ðæt] ['veri] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , ['februəri] 5th , - — [hiː; hi] [[fɔːr]]

That	very	night	—	it	was	Saturday	,	February	5th	,	1853	—	he	[	4	]
那	非常	夜晚	—	它	曾是	周六	,	二月	5th	,	-	—	他	[	4	]

就在那天晚上——那是 1853 年 2 月 5 日，星期六——他[4]

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

was	seized	with	a	headache	.
曾是	查获	和	一个	头痛	.

突然头痛欲裂。

[ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [eɪd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm] .

The	most	skilful	aid	was	called	in	,	but	it	could	not	help	him	.
这	最多	熟练	援助	曾是	称为	在	,	但	它	可以	不是	帮助	他	.

人们请来了最熟练的助手，但还是无济于事。

[hɪz; ɪz][peɪnz][æt; ət][taɪmz][wɜː(r); wə(r)]['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][lɒst][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns] ,

His	pains	at	times	were	very	great	,	but	he	never	lost	his	patience	,
他的	疼痛	在	时代	是	非常	伟大的	,	但	他	绝不	丢失的	他的	耐心	,

他有时承受着巨大的痛苦，但他从未失去耐心。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] [həʊp][ɪn][gɒd] .

nor	his	sweet	hope	in	God	.
也不	他的	甜的	希望	在	上帝	.

也包括他对上帝的美好希望。

[ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kept] ['tɔːkɪŋ] ,

A	part	of	the	time	his	mind	wandered	,	and	then	he	kept	talking	,
一个	部分	的	这	时间	他的	头脑	漫步	,	和	然后	他	保留	说	,

他时而心不在焉，时而又滔滔不绝。

[naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [naʊ] [ɪn] [griːk] , [naʊ] [ɪn] [frentʃ] , [naʊ] [ɪn]

now	in	English	,	now	in	Greek	,	now	in	French	,	now	in
现在	在	英语	,	现在	在	希腊语	,	现在	在	法语	,	现在	在

现在有英语版，现在有希腊语版，现在有法语版，现在有

['tɜːkɪʃ] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

Turkish	,	—	but	it	was	about	Christ	and	his	cause	.
土耳其	,	—	但	它	曾是	关于	基督	和	他的	原因	.

土耳其语，——但内容是关于基督和他的事业。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [huː] [wɒz; wəz]['saɪtɪŋ][baɪ][hɪm] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][felt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

when	a	dear	friend	who	was	siting	by	him	asked	him	if	he	felt	ready	for
什么时候	一个	亲爱的	朋友	WHO	曾是	选址	经过	他	问	他	如果	他	毛毡	准备好	为了

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

whatever	might	be	the	result	of	his	sickness	,
任何	可能	是	这	结果	的	他的	疾病	,

一位坐在他身旁的好友问他，是否已经准备好面对疾病可能带来的任何后果时，

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] ;

he	said	,	“	My	head	is	in	such	pain	that	I	cannot	collect	my	thoughts	;
他	说	,	“	我的	头	是	在	这样的	疼痛	那	我	不能	收集	我的	想法	;

他说：“我的头疼得厉害，我无法集中注意力；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] ['pɜ:fɪkt]
but **sometimes** **I** **am** **able** **to** **do** **so** **,** **and** **then** **my** **mind** **is** **in** **perfect**
但 有时 我 是 有能力的 到 做 所以 , 和 然后 我的 头脑 是 在 完美的
[pi:s] .
peace **.**
和平 .

但有时我能做到这一点，那时我的内心就会非常平静。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [[faɪv]]
But **if** **I** **had** **not** **[** **5** **]**
但 如果 我 有 不是 [5]

但如果我没有[5]

[bi:n] [led][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð] [gɒd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,
been **led** **to** **make** **my** **peace** **with** **God** **before** **this** **disease** **came** **upon** **me** **,**
到过 引领 到 制作 我的 和平 和 上帝 前 这 疾病 来了 之上 我 ,

在患病之前，我就已与神和好。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
I **am** **sure** **I** **never** **could** **have** **done** **it** **now** **.**
我 是 当然 我 绝不 可以 有 完毕 它 现在 .

我确信我现在绝对做不到。

" [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [sed] [wɪð]
" **At** **another** **time** **,** **in** **reply** **to** **a** **question** **from** **his** **father** **,** **he** **said** **with**
" 在 其他 时间 , 在 回复 到 一个 问题 从 他的 父亲 , 他 说 和
[greɪt] ['fi:lɪŋ] ,
great **feeling** **,**
伟大的 感觉 ,

"另一次，在回答他父亲的问题时，他动情地说："

" [ai] ['kænɒt] [jet] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] [naʊ] ;
" **I** **cannot** **yet** **say** **that** **I** **want** **to** **die** **now** **;**
" 我 不能 然而 说 那 我 想 到 死 现在 ;

"我现在还不能说我想死；

[bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
but **I** **desire** **the** **will** **of** **the** **Lord** **to** **be** **done** **.**
但 我 欲望 这 将要 的 这 主 到 是 完毕 .

但我愿主的旨意成就。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪlz] [ðæt] [ai][daɪ] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
If **He** **wills** **that** **I** **die** **now** **,** **I** **am** **ready** **.**
如果 他 遗嘱 那 我 死 现在 , 我 是 准备好 .

如果祂的旨意是让我现在死去，我已经准备好了。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [dɪd][hi:; hi][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][daɪ] [ðen] ?
" **But** **why** **,** **do** **you** **suppose** **,** **did** **he** **not** **want** **to** **die** **then** **?**
" 但 为什么 , 做 你 认为 , 做过 他 不是 想 到 死 然后 ?

"但是，你认为他当时为什么不想死呢？"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['hæpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
It **was** **not** **because** **it** **is** **so** **happy** **to** **live** **.**
它 曾是 不是 因为 它 是 所以 快乐的 到 居住 .

并非因为它对生命感到如此快乐。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
His **life** **was** **indeed** **a** **happy** **one** **,**
他的 生活 曾是 的确 一个 快乐的 一 ,

他的一生的确很幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .

but	he	knew	it	is	far	better	to	be	with	Christ	.
但	他	知道	它	是	远的	更好的	到	是	和	基督	.

但他知道与基督同在要好得多。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] ,

The	reason	why	he	seems	to	have	wished	to	live	rather	than	to	die	,
这	原因	为什么	他	似乎	到	有	希望	到	居住	相当	比	到	死	,

他似乎宁愿活也不愿死的原因，

[wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [gʊd] .

was	,	that	he	might	do	good	.
曾是	,	那	他	可能	做	好的	.

是为了让他还有机会做好事。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] . [[sɪks]]

His	heart	was	set	on	being	a	missionary	.	[	6	]
他的	心	曾是	放	在	存在	一个	传教士	.	[	6	]

他一心想成为一名传教士。[6]

[hiː; hi] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

He	hoped	soon	to	visit	his	father's	country	for	his	education	,	and	then
他	希望	很快	到	访问	他的	父亲的	国家	为了	他的	教育	,	和	然后

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

他希望不久后能去父亲的国家接受教育，然后返回祖国。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	preach	the	gospel	.
和	布道	这	福音	.

并宣扬福音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][æt; ət]

It	was	this	that	seemed	to	him	even	more	desirable	than	to	go	at
它	曾是	这	那	似乎	到	他	甚至	更多的	理想	比	到	去	在

[wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .

once	and	be	with	Christ	.
一次	和	是	和	基督	.

对他来说，这似乎比立刻与基督同在更令人向往。

[preə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] .

Prayer	was	very	sweet	to	him	.
祷告	曾是	非常	甜的	到	他	.

他很喜欢祈祷。

[wʌns] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [preɪd] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

Once	,	after	his	father	had	prayed	with	him	,	he	said	,
一次	,	后	他的	父亲	有	祈祷	和	他	,	他	说	,

有一次，他父亲和他一起祷告后，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [preɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	It	is	such	a	comfort	to	have	you	pray	with	me	!
“	它	是	这样的	一个	舒适	到	有	你	祈祷	和	我	!

“有你和我一起祷告，我感到非常安慰！”

” [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [preɪd] [hɪm'self] .

”	He	also	prayed	himself	.
”	他	还	祈祷	他自己	.

“他自己也祈祷了。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mait] “ [liːd] ['həʊli] [laɪvz; lɪvz] ,

He	asked	of	God	that	all	the	members	of	the	church	might	“	lead	holy	lives	,
他	问	的	上帝	那	全部	这	成员	的	这	教会	可能	“	带领	圣	生活	,

他向上帝祈求，愿教会的所有成员都能“过圣洁的生活”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mait] [biː; bi]

”	and	that	those	who	are	in	their	sins	,	and	the	children	,	might	be
”	和	那	那些	WHO	是	在	他们的	罪孽	,	和	这	孩子们	,	可能	是

[kən'vɜːtɪd] .

converted	.
转换	.

并愿那些身处罪恶之中的人和孩子们能够悔改。

[hiː; hi] [endid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — “ [əʊ] [lɔːd] ,

He	ended	as	follows	:	—	“	O	Lord	,
他	结束	作为	跟随	:	—	“	哦	主	,

他最后说道：“主啊，

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]

thou	knowest	how	much	greater	than	our	words	are	our	desires	and
你	最了解	如何	很多	更大的	比	我们的	字	是	我们的	欲望	和

[nə'sesəti] ; [ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] [['sɛvən]]

necessities	;	and	do	thou	[	7	]
必需品	;	和	做	你	[	7	]

你知道我们的欲望和需求远比我们的言语重要得多；你[7]

[hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [wiː; wi] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

hear	us	and	bless	us	as	thou	seest	we	need	,	for	the	sake	of
听到	我们	和	保佑	我们	作为	你	西斯特	我们	需要	,	为了	这	清酒	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

求你垂听我们的祷告，并按你的旨意祝福我们，奉耶稣基督的名求。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

to	whom	be	glory	for	ever	.
到	谁	是	荣耀	为了	曾经	.

愿荣耀归于他，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

”	He	also	found	great	comfort	in	the	Bible	.
”	他	还	成立	伟大的	舒适	在	这	圣经	.

“他还从《圣经》中找到了极大的安慰。”

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)]

As	his	father	repeated	passages	to	him	,	such	as	“	In	my	Father's	house	are
作为	他的	父亲	重复	段落	到	他	,	这样的	作为	“	在	我的	父亲的	房子	是

['meni] ['mænʃənz] , ”

many	mansions	,	”
许多	豪宅	,	”

当他父亲反复给他念诵经文时，例如“在我父的家里有许多住处”，

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

“	This	is	a	faithful	saying	,	and	worthy	of	all	acceptation	,
“	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [əʊ] , [haʊ]
that **Christ** **Jesus** **came** **into** **the** **world** **to** **save** **sinners** **,** **”** **he** **would** **say** **,** **“** **Oh** **,** **how**
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 , ” 他 会 说 , “ 哦 , 如何
[swiːt] !
sweet **!**
甜的 !

他会说：“基督耶稣来到世上是为了拯救罪人，这真是太好了！”

[haʊ] ['preʃəs] !
how **precious** **!**
如何 宝贵的 !

多么珍贵！

” [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [wɜːs] ,
” **For** **twelve** **days** **he** **had** **been** **getting** **worse** **,**
” 为了 十二 天 他 有 到过 获得 更糟 ,

“他已经连续十二天病情恶化了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
and **it** **was** **now** **plain** **that** **the** **conflict** **was** **nearly** **over** **.**
和 它 曾是 现在 清楚的 那 这 冲突 曾是 几乎 超过 .

现在很明显，这场冲突已接近尾声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bent]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [tʃɑːlz] ,
A **little** **before** **the** **end** **,** **his** **father** **bent** **over** **him** **,** **and** **said** **,** **“** **Charles** **,**
一个 小的 前 这 结尾 , 他的 父亲 弯曲 超过 他 , 和 说 , “ 查尔斯 ,

临终前不久，他父亲俯身对他说：“查尔斯，

[kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)][səʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [[eit]]
can **you** **now** **commit** **your** **soul** **into** **the** **hands** **of** **[** **8** **]**
能 你 现在 犯罪 你的 灵魂 进入 这 双手 的 [8]

你现在可以将你的灵魂托付给[8]

[kraɪst] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['seɪvjə(r)] ?
Christ **,** **as** **your** **gracious** **Saviour** **?**
基督 , 作为 你的 亲切 救主 ?

基督，你慈悲的救主?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] , “ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
” **He** **replied** **,** **slowly** **,** **and** **with** **deep** **feeling** **,** **“** **I** **have** **done** **that** **long** **ago** **,**
” 他 回复 , 缓慢地 , 和 和 深的 感觉 , “ 我 有 完毕 那 长的 前 ,
[pə'pɑː] .
papa **.**
爸爸 .

他缓缓地、深情地回答道：“爸爸，我很久以前就做过这件事了。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [swiːt] [wɜːdz] , [θruː] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd]
” **His** **father** **,** **having** **heard** **these** **sweet** **words** **,** **threw** **himself** **on** **a** **sofa** **,** **and**
” 他的 父亲 , 拥有 听到 这些 甜的 字 , 扔 他自己 在 一个 沙发 , 和
['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,
being **very** **tired** **,**
存在 非常 疲劳的 ,

“他的父亲听了这些甜言蜜语，便瘫倒在沙发上，因为他非常疲惫，

['kwɪkli] [fel] [ə'sliːp] .
quickly **fell** **asleep** **.**
迅速地 跌倒 睡着了 .

很快就睡着了。

[ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [suːn] [ə'wəʊk] [hɪm] .
A **loud** **call** **from** **a** **servant** **soon** **awoke** **him** **.**
一个 大声 称呼 从 一个 仆人 很快 醒来 他 .

仆人的大声呼喊很快把他吵醒了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

He	sprang	to	the	bed	,	and	found	the	poor	sufferer	in	great	pain	,
他	弹簧	到	这	床	,	和	成立	这	贫穷的	患者	在	伟大的	疼痛	,

他猛地跳到床边，发现可怜的病人正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [wɪð] [kraɪst] [ɪn]['hev(ə)n] .

and	in	a	few	minutes	his	spirit	was	with	Christ	in	heaven	.
和	在	一个	很少	分钟	他的	精神	曾是	和	基督	在	天堂	.

几分钟后，他的灵魂就与基督一同升入天堂。

[wʊd] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪm][ðeə(r)] ?

Would	you	join	him	there	?
会	你	加入	他	那里	?

你愿意和他一起去吗?

[ðen] “ [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] ,

Then	“	commit	your	soul	into	the	hands	of	Christ	,	as	your	Saviour	,
然后	“	犯罪	你的	灵魂	进入	这	双手	的	基督	,	作为	你的	救主	,

然后“将你的灵魂交托给基督，尊他为你的救主，

” [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ,

”	that	you	too	may	be	able	to	say	,	at	the	end	of	life	,
”	那	你	也	可能	是	有能力的	到	说	,	在	这	结尾	的	生活	,

或许在生命的尽头，你也能这样说：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	I	have	done	that	long	ago	.
“	我	有	完毕	那	长的	前	.

“我很久以前就做过这件事了。”

” ['bendʒəmɪn]['pɑːd(ə)n] , ['prɪntə(r)] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

”	Benjamin	Pardon	,	Printer	,	Paternoster	Row	.
”	本杰明	赦免	,	打印机	,	帕特诺斯特	排	.

“本杰明·帕顿，印刷商，帕特诺斯特街。”

[gɒd] [lʌvz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] ['hʌmbli] [preɪz] ,

God	loves	the	child	that	humbly	prays	,
上帝	爱	这	孩子	那	谦卑地	祈祷	,

上帝喜爱谦卑祷告的孩子。

[ænd; ənd]['truːli] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

And	truly	seeks	his	face	;
和	真的	寻找	他的	脸	;

真心寻求他的面容;

[ðæt] [wɔːks] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊli] [weɪz] ,

That	walks	in	all	his	holy	ways	,
那	散步	在	全部	他的	圣	方式	,

那行在他所有圣洁道路上的人，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪs] .

Depending	on	his	grace	.
取决于	在	他的	优雅	.

仰赖他的恩典。

[gɒd] [lʌvz] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['ɜːlɪst] [juːθ]

God	loves	the	child	whose	earliest	youth
上帝	爱	这	孩子	谁	最早	青年

上帝喜爱那些从小就展现出这种特质的孩子。

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ;

Is	given	to	the	Lord	;
是	给定	到	这	主	;

献给主;

[huː] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ,
Who fears his name , and speaks the truth ,
WHO 恐惧 他的 姓名 , 和 说话 这 真相 ,

敬畏他名、说真话的人，

[ænd; ənd] ['trembəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
And trembles at his word .
和 颤抖 在 他的 单词 .

他一开口，就浑身颤抖。

[gɒd] [lʌvz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [praɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
God loves all those who prize his love ;
上帝 爱 全部 那些 WHO 奖 他的 爱 ;

上帝爱所有珍视他爱的人；

[ænd; ənd] , [tɪl] [ðɪs] [laɪf][biː; bi][pɑːst] ,
And , till this life be past ,
和 , 直到 这 生活 是 过去的 ,

直到此生结束，

[wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Will shine upon them from above ,
将要 闪耀 之上 他们 从 多于 ,

将从天上照耀他们，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
And save them to the last .
和 节省 他们 到 这 最后的 .

把它们留到最后。

[əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ! [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] ,
O heavenly Father ! shine on me ,
哦 天上 父亲 ! 闪耀 在 我 ,

天父啊！请光照我，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ju'naɪt]
And all my heart unite
和 全部 我的 心 团结

我的心与你同在

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːv] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðiː] ,
To love , and serve , and honour thee ,
到 爱 , 和 服务 , 和 荣誉 你 ,

爱您、侍奉您、尊敬您，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
And make thee my delight .
和 制作 你 我的 喜 .

愿你成为我的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神